

**PROYECTO DE INNOVACIÓN EDUCATIVA**  
**MEMORIA FINAL**

**TÍTULO DEL PROYECTO:**

Lenguaje escrito y bilingüismo: Utopía o realidad

**Coordinación:**

*Nombre y Apellidos*

María Gloria Ramos Ortiz

*Centro de destino, localidad y provincia*

C.E.E.E.: C. APOYO INTEGRACIÓN DE SORDOS " ROSA RELAÑO "

**Referencia del proyecto: PIN- 015 / 03**

**Proyecto subvencionado por la  
Consejería de Educación de la Junta de Andalucía**

**Convocatoria 2003  
regulada por**

**(Orden de 29/05/03; Resolución de 12/12/03)**

## 1. Título.

Lenguaje escrito y bilingüismo: Utopía o realidad

## 2. Autores y autoras.

Maestras y maestros de A. L. del Colegio de Sordos " Rosa Relaño " de Almería.

## 3. Resumen (máximo 200 palabras).

Todos los años al comenzar el curso escolar nos preguntábamos por qué los niños oyentes llegan al colegio con una lengua que les permite aprender y los niños sordos llegan para aprender una lengua. La sociedad debía reflexionar sobre la indefensión de ese pequeño colectivo que debe esperar el comienzo de su escolarización para desarrollar competencias comunicativas y lingüísticas comprometiendo su futuro. Vivir esta realidad, formularnos preguntas para las que no teníamos respuesta y comprobar como a lo largo de los años, cada vez que hablábamos del lenguaje escrito de las alumnas y alumnos sordos, comenzábamos señalando la importancia de las dificultades y las enormes limitaciones que dicho alumnado presenta en su acceso a la lectura y a la escritura, justificaba el cambio.

Nuestra propuesta de intervención plantea especiales dificultades ya que tratamos de facilitar el acceso a la lengua castellana a partir de otra lengua (Lengua de Signos) de diferente modalidad de expresión y percepción, ágrafa, con poco prestigio social y poco conocida por la mayoría de los docentes. El reto al que nos enfrentamos es de gran magnitud y pone a prueba nuestra profesionalidad. Buscamos respuestas que deben surgir de la formación y reflexión conjunta de los docentes y no del análisis reduccionista de los problemas de la educación de los sordos.

## 4. Palabras clave.

Contexto, bilingüe, bilingüismo, competencias comunicativas, competencias lingüísticas, lengua de signos, didáctica

## 5. Naturaleza, justificación y fundamento de los cambios introducidos en la práctica docente o en el funcionamiento del centro.

Las niñas y niños sordos al iniciar, con tres años, su escolaridad se encuentran en situación grave de desventaja respecto a sus compañeros oyentes, carecen de una lengua, sus experiencias comunicativas se reducen al entorno más cercano siendo su código las señales con las que manifiesta su agrado o desagrado. Compensar esta situación de partida debe ser un compromiso del Sistema Educativo al que las maestras y maestros del Colegio de Sordos de Almería pretendemos dar respuesta desde nuestro modelo educativo inclusivo y bilingüe que garantiza el aprendizaje, lo antes posible, de la Lengua de Signos, con la que desarrollar estructuras cognitivas que posibiliten a nuestras alumnas y alumnos acceder al conocimiento del mundo y, simultáneamente el acceso a la lengua mayoritaria (Lengua Castellana) en su modalidad oral y escrita, abordando ésta desde una perspectiva funcional como estrategia imprescindible para acelerar su desarrollo lingüístico y experiencial.

Asensio (1989) manifiesta que los niveles lectores de aproximadamente el noventa por ciento de los adultos sordos se asemejan a los conseguidos por niños de nueve años. Ante estos datos, alguien que desconociera el tema podría fácilmente deducir una especie de incapacidad de las personas con sordera profunda para dominar realmente la lengua escrita, sin embargo, un grupo minoritario, a pesar de su sordera, alcanzan niveles similares a sus pares oyentes. La existencia de este pequeño grupo nos hace suponer que las dificultades en la adquisición de habilidades lectoras, está en relación directa con problemas de contexto y modelo educativo y no únicamente en la carencia de audición funcional, aunque ésta sea la causa inicial.

En pleno siglo XXI, los alumnos sordos no tendrán acceso a las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) si no nos ocupamos de desarrollar propuestas innovadoras, que contemplan la alfabetización funcional desde un punto de vista amplio. La alfabetización no se reduce a la práctica de aprender simplemente a leer o escribir, sino que debe ser definida en términos políticos: "el modo en que leemos el mundo siempre está vinculado con las relaciones de poder" (Giroux, 1992:14); y éticos dado que cada persona lee el mundo de forma distinta según sus circunstancias.

Entender la alfabetización como práctica emancipadora contribuyendo a que la sociedad escriba, hable y escuche el lenguaje de la diferencia y optimizar el aprendizaje del lenguaje escrito de las personas con necesidades educativas especiales asociadas a sus capacidades auditivas es contribuir a su mejor integración social y requisito imprescindible para la igualdad de oportunidades.

6. Interés, oportunidad, relevancia y grado de incidencia que la innovación tiene para el centro o centros implicados y de sus posibilidades de extrapolación o adaptación a otros centros o ámbitos del sistema educativo andaluz.

La primera dificultad de las personas sordas para acceder a la lengua escrita es que cuentan con una pobre e incluso nula competencia lingüística y con escaso conocimiento del mundo. El empleo de la lengua de signos (L1) desde edades muy tempranas ofrecería a los niños sordos primero la posibilidad de transferir habilidades lingüísticas de ésta a la lengua escrita (L2), segundo un instrumento con el que profesores y alumnos puedan realizar constantes reflexiones metalingüísticas y tercero el medio con el que participar en su proceso de aprendizaje.

Ofrecer a nuestros alumnos una respuesta educativa que contemplara el uso de la lengua de signos en los procesos de enseñanza-aprendizaje, supuso el inicio en el curso 1998-1999 de una experiencia de innovación educativa en el Centro Específico de Educación Especial: Colegio de Apoyo a la Integración de Sordos "Rosa Relaño" de Almería que incorporó a su modelo de enseñanza conjunta (alumnos sordos-alumnos oyentes) la modalidad bilingüe (lengua de signos-lengua castellana).

Como educadores debíamos buscar nuevas alternativas para conseguir que nuestros alumnos fueran mejores lectores y evaluar nuestro proceso de enseñanza valorando si era facilitador o si añadía más obstáculos en la consecución de nuestro objetivo. Estas reflexiones nos conducen primero a solicitar al Cep de Almería su colaboración iniciado en el curso 1999-2000 un proceso de formación en nuestro centro escolar en el que todavía estamos inmersos y posteriormente a solicitar a la Consejería de Educación de la Junta de Andalucía el proyecto de innovación educativa "Lenguaje escrito y bilingüismo: Utopía o realidad en el que participamos diecisiete docentes del Centro.

## 7. Objetivos propuestos.

Los objetivos que pretendemos conseguir son:

1. Optimizar el aprendizaje del lenguaje escrito en las niñas y niños con necesidades educativas especiales, derivadas de sus capacidades auditivas para mejorar su integración social y como medio para lograr que la igualdad de oportunidades sea una realidad.
2. Mejorar las prácticas educativas sobre la lectura y la escritura para mejorar el aprendizaje de las alumnas y alumnos sordos.
3. Favorecer el trabajo colaborativo entre el profesorado, como recurso para la reflexión y análisis de las prácticas educativas
4. Promover el uso de las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC), en los profesores y alumnos como medio necesario en la sociedad actual.
5. Potenciar la colaboración con el entorno familiar y los colectivos de sordos adultos.
6. Establecer redes profesionales inter e intra investigadores, grupos de investigación y centros de otras comunidades y países.

## 8. Acciones desarrolladas, fases, secuencia y distribución temporal.

Durante todo el proyecto se llevaron a cabo acciones de: lectura de documentos, elaboración de propuestas didácticas y análisis de las prácticas realizadas en el aula y de los textos escritos por los alumnos. Las acciones que hemos pretendido desarrollar se distribuyeron en los dos años de duración del proyecto y en los trimestres correspondientes a cada uno de dichos años.

Primer año:

Primer Trimestre

Durante el primer trimestre las acciones se centraron en la formación específica sobre la lectura y la escritura desde una perspectiva funcional y constructivista.

La relación de lecturas queda recogida en el anexo II, material 1.

Segundo y Tercer Trimestre:

-Elaboración de la página web del centro. <http://www.juntadeandalucia.es/averroes/~04001291>

-Conocimiento de las posibilidades educativas de las TIC para los niños sordos y su incorporación en la programación de aula.

-Elaboración de secuencia didáctica en la que participó todo el centro, el texto elegido fue el cuento de Cenicienta, posteriormente analizamos tanto la intervención en el aula, como la pertinencia de las actividades propuestas y los textos producidos por las niñas y niños.

-Elaboración de documento de divulgación, memoria y propuestas de mejora.

Segundo año:

Primer Trimestre

- Lectura y debate del artículo de Nydia Richero "El complejo mundo de la alfabetización" las reflexiones quedan recogidas en el anexo II, material 1. No hay recetas mágicas pero sí deben existir profesionales que desarrollen formas de intervención variadas y adecuadas a las particularidades de sus alumnos.

- Incorporación en la programación de aula y en la práctica educativa de los conocimientos adquiridos a través de las lecturas, debates, análisis de nuestras intervenciones y de las producciones de las niñas y niños sordos contamos con la colaboración de las asesoras del Cep

Segundo y Tercer Trimestre

- Elaboración de secuencia didáctica para todo el centro con la que pretendíamos que nuestro alumnado conociera a través del autor, escenarios y personajes de El Quijote otros tipos de texto: biografía, narración, descripción etc..

-Análisis y estudio comparativo de las producciones escritas por los niños, de sus actitudes ante los textos y de su comprensión de los textos escritos, valorando sus competencias en las lenguas utilizadas, la coherencia y exactitud del texto producido y las reflexiones metalingüísticas en ambas lenguas.

D<sup>a</sup> Rosa López participante en el PIN, se desplazó a Cossato (Italia) para visitar un centro bilingüe de alumnado sordo y oyente en el que pudo observar como abordar allí la alfabetización.

-Participación en una jornada de Educación medioambiental en la que elaborarían pan y jabón. Previamente en el centro se trabajaron las recetas y habían consultado libros para comprobar como se estructuraba el texto, que tiempos verbales se utilizaban etc Pedimos la colaboración de técnicos medioambientales que se convirtieron en los expertos para la producción de los textos y la elaboración de los productos.

- Uso del correo electrónico para comunicarse con alumnas y alumnos sordos de los países participantes en el proyecto europeo Comenius I "European Deaf Schools Network Project".

-Jornada de formación con la asistencia de la programadora de Implantes Cocleares del Hospital San Cecilio de Granada, contamos con la colaboración del Cep: La conclusión podíamos resumirla en la necesidad de optimizar el implante como recurso educativo.

-Asistencia de experta con la que reflexionamos sobre la enseñanza de la lengua castellana (en su modalidad escrita) a partir de la lengua de signos, utilizando estrategias metodológicas de enseñanza de segundas lenguas. Su conocimiento de la lengua de signos y el trabajo conjunto con maestras sordas de Granada les permite profundizar en la metalingüística de Lengua de Signos Española. El Cep colaboró en esta actividad subvencionando los gastos.

Primer Trimestre del curso 2005- 2006.

-Asesoramiento de la Doctora Lilia Teruggi de la Universidad de Milán. Su aportación puede ser muy valiosa ya que participa como experta en lenguaje escrito en la experiencia llevada a cabo por un centro del norte de Italia (Cossato) al que asiste alumnado sordo y oyente con un

modelo de intervención bilingüe. Su postura fue clara respecto a la necesidad de hacer una reflexión interlenguas (LSE- LC), esta reflexión sólo será posible llevarla a cabo con docentes competentes en ambas lenguas. Colaboró el Cep.

-Elaboración de la memoria final que contemple la valoración de las propuestas y líneas de intervención didáctica realizadas.

-Difusión de la experiencia:

- En encuentros y jornadas de Educación Infantil convocados por el Cep de Almería.

- En las I Jornadas de intercambio de Experiencias de Educación Bilingüe para alumnos/as con discapacidad auditiva en Andalucía convocadas por la Consejería de Educación de la Junta de Andalucía.

- A través de la página web del Centro.

- A través de la colaboración con el Centro de Profesorado de Almería en el proyecto CP-1-2001-1-ES-COMENIUS-C21

- A través de la participación como socios colaboradores en el Proyecto Europeo "European Deaf Schools Network Project" cuyo objetivo es establecer una red intercentros de sordos de la Comunidad Europea:

Elaborando un DVD comparativo sobre las lenguas de signos de los países participantes Italia, Grecia, Finlandia, Alemania, Suecia y España.

Participando como ponentes en las jornadas celebradas en Cossato, Tesalónica y Almería.

A través de la webmagazine: <http://www.tkukoulu.fi/~comalm/webmagazine.htm>

#### 9. Metodología de trabajo adoptada y funcionamiento del equipo docente.

La metodología de trabajo se basa en el trabajo colaborativo y en los principios de la investigación en acción:

Lectura, análisis y debate de documentos y textos sobre el tema

Reflexión y análisis de nuestras prácticas educativas y de las de otros centros educativos.

Elaboración de propuestas didácticas para la enseñanza de la lectura y la escritura, registro y reflexión sobre ellas y sobre el aprendizaje de nuestros alumnos.

El equipo docente comenzó a reunirse al iniciarse el curso 2003-2004 aún antes de conocer si el PIN había sido aprobado por la Consejería de Educación de la Junta de Andalucía con dos objetivos fundamentales:

La acogida de los docentes noveles en el centro y formación sobre la enseñanza y el aprendizaje de la lectura y la escritura de las niñas y niños sordos en un contexto inclusivo y bilingüe

La reflexión y debate sobre aspectos organizativos y colaboración que demandaríamos al Centro de Profesorado de Almería en caso de ser aprobado el proyecto de innovación.

Aprobado el PIN "Lenguaje escrito y bilingüismo: Utopía o realidad" (PIN 015/03) el equipo docente abordó la realización de las actividades programadas:

Actividades de formación Era preciso cuestionar conceptos que por su cotidianidad, son utilizados sin pensar en los principios éticos, morales y sociales que encierran así como programar intervenciones centradas en la formación específica de la lectura y la escritura desde un enfoque constructivo y funcional anexo II material 1 Fundamentación teórica.

Diseño de la página web Algunos miembros del proyecto participaron en un curso del Cep sobre elaboración de páginas web anexo II material 2 página web del centro.

Estudio y elaboración de propuestas de intervención en las aulas utilizando como recurso educativo las Tecnologías de la Información y la Comunicación. , Los ordenadores están presentes en las aulas contribuyendo a alfabetizar y a eliminar diferencias, la gran mayoría del alumnado vive situaciones de privación social y cultural que de otro modo imposibilitarían su acceso a las TIC. (busca de información, escritura de e-mail, escritura de títulos, nombres, textos, fotografías, etc).

Programación de secuencias didácticas en las que participara todo el centro, requería seleccionar el tipo de texto que trabajaríamos y elaborar una secuencia de actividades con diferentes niveles de dificultad contemplando edades, competencias lingüísticas, motivación e intereses, contexto etc...anexo II material 3 Secuencias didácticas:

3.1.- Cuento: La Cicienta

3.2.- El Quijote

El profesorado adaptó las actividades a su nivel, grupo y contexto (aula específica o aula del CEIP Freinet donde nuestras niñas y niños realizan actividades de lectura y producción de textos conjuntamente con el alumnado oyente).

- Contribución a la eliminación de barreras de comunicación haciendo uso de los recursos que brinda el entorno: teatros, cuentacuentos, bibliotecas, actividades medioambientales (escritura de recetas para la elaboración de pan, jabones etc), concursos, proyectos europeos. Nuestras alumnas y alumnos sordos debían participar en cuantas actividades fomentaran su interés por el lenguaje escrito. Los docentes participantes en el PIN adaptaban las actividades a las necesidades e nuestro alumnado, favoreciendo así que tanto los organismos públicos como los privados favorezcan la participación de todos los ciudadanos eliminando las barreras que obstaculizan su participación. anexo II material 4 Recetas y elaboración de productos.
- Registro y análisis de nuestras prácticas para posteriormente analizar el proceso de enseñanza y aprendizaje y propuesta de los cambios necesarios para mejorar ambos.

#### 10. Resultados concretos obtenidos con el desarrollo del proyecto y discusión de los mismos.

Con la implementación de ese proyecto hemos conseguido:

- 1º- Valorar la formación como recurso para el cambio.  
Hemos leído, debatido y conjuntamente hemos construido conocimiento. La obligación contraída por todos los docentes, sordos y oyentes, de ser lectores y poner al alcance de los otros su saber nos ha permitido experimentar aquello que queremos conseguir ser lectores y productores de textos y enriquecernos con la diversidad. Las recensiones de cada artículo quedan recogidas en el anexo II material 1.
- 2º- Mejorar nuestras prácticas educativas a través de la reflexión y el análisis.  
Tomar decisiones y analizar el proceso de intervención, no únicamente los resultados, nos permite conocer, valorar y mejorar. Algunos registros se convierten en verdaderos manuales de investigación en la práctica anexo II material 5 Innovación e investigación en el aula.
- 3º- Mejorar los aprendizajes de las niñas y niños sordos de nuestro centro.  
Para leer y escribir es preciso poder y querer hacerlo. La motivación fue una de las primeras evidencias que constatábamos, pude ser que el interés de los docentes correlacionara con esa motivación que descubríamos.  
Elegíamos texto: el cuento de Cenicienta coincidió con la boda de los Príncipes de Asturias y se convirtió en una gran aventura: elegimos diferentes versiones y las comparamos, describimos sus personajes y los clasificamos, escribimos el título y el final, elegimos la versión que más nos gustó, escribimos o reescribimos y editamos nuestro cuento de Cenicienta. Los docentes se convirtieron en actores que representaron La Cenicienta, hablaron y signaron y para terminar cortaron la tarta ¡era una bodaj decorada con la carroza, los príncipes etc Fue una experiencia enriquecedora para todos. anexo II material 5.1.  
Las actividades realizadas con El Quijote nos permitieron vivir aventuras y conocer lugares desconocidos. Las pequeñas y pequeños eran visitados por Cervantes y/o El Quijote, las clases se llenaron de personajes murales etc, fueron actores, buscadores de información en internet, libros o periódicos; se disfrazaron de Dulcinea, de Cervantes etc y escribieron o reescribieron sus aventuras. anexo II material 5.2.
- 4º- Hemos hecho partícipe al entorno familiar solicitando su colaboración par buscar información, aportar biografías, recortar y sobre todo para que sepan valorar lo que saben sobre la lectura y se conviertan en modelos lectores para sus hijos.
- 5º-Colaborar en la consecución de la eliminación de barreras de comunicación:  
La participación del alumnado con necesidades educativas especiales derivadas de sus capacidades auditivas en la sociedad debe comenzar por la utilización de los recursos existentes en su barrio, municipio provincia etc. La sociedad debe conocer el colectivo de personas sordas y ajustar sus expectativas respecto a este colectivo.  
-Asistencia a representaciones teatrales.  
-Participación en Cuentacuentos: “La casita de chocolate”fue contada por nuestras niñas y niños en lengua de signos en el Maratón de cuentos organizado por la Diputación de Almería.  
-Visita a la Biblioteca Municipal y solicitud de carnets de socios.  
-Participación en la Jornada de Educación Vial con la obra de teatro El Quijote y la seguridad.  
- Participación en las jornadas de puertas abiertas de la ONCE. Anexo II, material 6.
- 6º-Concienciar al entorno familiar sobre la importancia de su colaboración para destacar los aspectos funcionales de la lectura, colaborando en los contextos más desfavorecidos para que valoren lo que saben sobre la lectura y se conviertan en modelos lectores para sus hijos.

## 11. Valoración del desarrollo del proyecto, del grado de consecución de sus objetivos y de su incidencia real en el centro. Aspectos positivos y dificultades encontradas.

Utilizaremos los criterios establecidos para valorar los resultados del proyecto:

-La participación en el debate sobre los documentos leídos y la reflexión sobre las implicaciones educativas de estos documentos ha ido mejorando y poco a poco perdíamos el temor a manifestar nuestra opinión.

-No es fácil trabajar colaborativamente valoraremos tanto el grado de participación como los acuerdos conseguidos.

Respecto a la participación asisten con regularidad a las reuniones todos los implicados y elaboran las actividades para desarrollar en sus respectivas clases las secuencias didácticas programadas.

Los acuerdos conseguidos precisan de más consistencia ya que abordamos temas que tradicionalmente han generado posturas encontradas en las que se acumulan la formación de logopeda, aptitudes para ambas lenguas, concepto de alfabetización de lectura y de escritura, expectativas etc.

-El nivel de incorporación de las TIC en la práctica cotidiana es muy diferente dependiendo del conocimiento que los respectivos docentes tienen sobre las nuevas tecnologías.

-El nivel de participación familiar ha sido desigual, mejor generalmente en los grupos de pequeños.

-Las propuestas didácticas realizadas han sido abordadas por todos los participantes que según sus posibilidades elaboraron un resumen del proceso seguido. Compartir esta reflexión sobre nuestras prácticas nos permitía enriquecernos con las aportaciones de las compañeras y compañeros.

Los instrumentos que hemos utilizado para valorar el proyecto de innovación han sido elegidos por su coherencia con los objetivos que pretendíamos:

- Diario de reuniones en el que recogeremos la propia dinámica de dichas reuniones y que ha servido para la elaboración de esta memoria.

- Diario de aula en el que cada docente recogía sus reflexiones, dudas opiniones, forma de aprender de sus alumnos etc .Alguno queda recogido en el anexo II, material 5.2.

- Registros escritos y en video de las actividades de clase, transcripción y análisis de estos registros.

- Producciones de las niñas y niños. Recogidas en el anexo II, material 5.2.

- Avance de memoria del primer año de implementación del proyecto.

- Documento final resumen.

Aspectos positivos: destacamos como aspectos positivos de la implementación del PIN

- Los docentes leemos y escribimos.

- El debate se ha convertido en un recurso que enriquece a todos.

- Se ha puesto a prueba nuestra profesionalidad al iniciar un proceso de investigación en el aula.

- Interés por la mejora de nuestras prácticas.

- Colaboración del CEP de Almería siempre que lo hemos solicitado, aportando bibliografía, asesoramiento, etc...

Aspectos negativos:

- Los materiales escolares utilizados en el 2º y 3º ciclo de Primaria fundamentalmente absorben el tiempo lectivo.

- Falta de formación en lengua de signos española para poder hacer reflexiones interlenguas.

## 12. Conclusiones y perspectivas de consolidación futuras de las mejoras introducidas.

Agrupamos las conclusiones en dos grupos según se refieran a la formación o a la repercusión del proyecto en la práctica.

1- Formación:

- El proyecto de innovación nos ha dado la oportunidad de una base teórica con la que desarrollarnos profesionalmente, mejorar nuestras prácticas y así mejorar también los aprendizajes de nuestras alumnas y alumnos.

- Cada uno partíamos de concepciones diferentes, diferente era también nuestro acceso y nuestra experiencia como docentes de Audición y Lenguaje y diferente era nuestro conocimiento de las lenguas presentes en nuestro modelo de intervención bilingüe, Requerirá más tiempo el desarrollo de competencias lingüísticas en LSE que hoy depende de la voluntad de un profesorado que accedió a su puesto de trabajo mediante concurso de traslados y sin precisar ningún conocimiento en dicha lengua.

- Valoración muy positiva a la participación de las profesoras sordas del centro que nos ha

permitido hablar de Educación con los sordos y no como es habitual hablar de la educación de los sordos.

## 2- Repercusión práctica

-Nuestras propuestas de intervención para la enseñanza y aprendizaje de la lectura y la escritura han sido valoradas a través de registros, grabaciones, análisis de casos, situaciones de aula y contextos. Algunos niveles han desarrollado sus actividades en el grupo-clase del CEIP Freinet en el que están integrados, permitiendo comparar los textos escritos por las niñas y niños sordos en el pequeño grupo específico con los producidos por las mismas niñas y niños conjuntamente con sus compañeros oyentes (contexto inclusivo) ver ANEXO II Material 8 Análisis de textos.

-Investigar en el aula requiere tiempo para analizar proponer cambios registrar debatir y compartir y es difícil mantener la implicación de todos los participantes en el proyecto.

-La exigencia que suponen los materiales escolares: libros, cuadernillos de la editorial x etc en los niveles superiores dificulta el mantenimiento de los cambios realizados en cuanto a la funcionalidad del lenguaje escrito.

-Los cambios implican cambios de actitudes y expectativas y esos cambios se producen lentamente y de forma algunas veces irregular avanzamos y retrocedemos, volvemos a avanzar y así poco a poco se hace camino al andar.

La consolidación de los cambios requiere un nuevo debate sobre qué es un modelo de intervención bilingüe, qué papel corresponde a cada una de las lenguas, cómo adquirirán competencias lingüísticas en ambas lenguas nuestras alumnas y alumnos, la necesidad o no de docentes bilingües etc. Y la apuesta decidida por una respuesta educativa que contemple la singularidad de nuestro alumnado.

13. Anexo I: Índice de tablas, figuras y/o gráficos que se acompañan a la memoria, en papel y en ficheros aparte. *Cada elemento gráfico debe identificarse con un número y un título (por ejemplo: Figura 1.- Diagrama del proceso metodológico adoptado en el proyecto. Tabla 4.- Resultados obtenidos en las distintas actividades del proyecto, etc.)*

14. Anexo II: Relación y descripción del material educativo producido (gráfico, audiovisual, informático, etc.), un ejemplar de los cuales deberá adjuntarse en papel y en soporte informático a la presente memoria. *Cada material debe identificarse con un número y un título (por ejemplo: Material 1.- Cuestionario de diagnóstico de concepciones previas del alumnado. Material 2.- Guía didáctica del itinerario por el Parque Natural X, etc.)*

Material 1: Fundamentación teórica:

- "Los niños se alfabetizan hablando". Gordon Wells, en Ramos García, J. (2003): ENSEÑAR A ESCRIBIR SIN PRISAS... PERO CON SENTIDO. Sevilla: MCEP.

- "Alfabetización de niños y fracaso escolar: problemas teóricos y exigencias escolares". Emilia Ferreiro, en Ferreiro, E. (2003): ALFABETIZACIÓN, TORÍA Y PRÁCTICA. Mexico: Siglo XXI.

- "La compleja apuesta por el bilingüismo en la educación de los niños sordos". Asunción Monsalve González. Revista AULA ABIERTA, nº 79. pp59-67.

- "Hablar para escribir" Bernard Schnewly. Artículo publicado en la revista "Article", nº 6. pp 23-24. Octubre 1995. Traducción al castellano de m<sup>a</sup> Dolores Galván.

- "¿Qué es leer?". Teresa Colomer y Ana Camps (1990): ENSEÑAR A LEER ENSEÑAR A COMPRENDER. celeste/M.E.C. Premio Rosa Sensat de Pedagogía. 1990.

- "La enseñanza y el aprendizaje de la lectura".

- "La comprensión base del aprendizaje".

- "Escritura y Necesidades Educativas Especiales" Simo, R. y otros (1995). TEORÍA Y PRÁCTICA DESDE UN ENFOQUE CONSTRUCTIVISTA. Madrid. Fundación Infancia y Aprendizaje.

- "Escribir y leer a través del currículum".

- "Contextos de alfabetización inicial". Ana Teberosky y Marta Soler Gallart. Comp. Cuadernos de Educación. Febrero 2003.  
- "Escribimos en el aula".  
- "Ziber ipuina" Muchos pros y algún que otro contra  
- "El complejo mundo de la alfabetización". Nydia Richero.  
Material 2: Página web del Centro.  
Material 3: Secuencias didácticas:  
3.1.- La Cenicienta.  
3.2.- El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.  
Material 4: Recetas  
Material 5: Innovación e investigación en el aula.  
5.1.- La Cenicienta.  
5.2.- El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.  
Material 6: Apertura del Centro y álbum de fotos.